

**Tööpinkide ohutus. Freesid (sealhulgas
sisetreipingid) KONSOLIDEERITUD TEKST**

Safety of machine tools - Milling machines (including
boring machines) CONSOLIDATED TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 13128:2001+A2:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 13128:2001+A2:2009 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.05.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 01.04.2009.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 13128:2001+A2:2009 consists of the English text of the European standard EN 13128:2001+A2:2009.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.05.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 01.04.2009.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 25.080.20

Võtmesõnad: drilling-and boring machines, human factors engineering, instructions, metal working, protection against danger, protection devices, protective measures, safety, safety engineering, safety measures, safety requirements, stationary, transport, workplace safety

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Safety of machine tools - Milling machines (including boring machines)

Sécurité des machines-outils - Fraiseuses (comprenant les aléseuses)

Sicherheit von Werkzeugmaschinen - Fräs- und Bohr-Fräsmaschinen

This European Standard was approved by CEN on 7 March 2001 and includes Amendment 1 approved by CEN on 3 February 2006 and Amendment 2 approved by CEN on 24 February 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	4
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	7
4 List of significant hazards	8
5 Safety requirements and/or protective measures	12
6 Verification of safety requirements and/or measures.....	28
7 Information for use	28
Annex A (normative) Guards on milling machines - Impact test method	31
Annex B (informative) Equipment for impact test.....	35
Annex C (informative) Illustrative figures used as examples	36
Annex D (informative) Noise emission measurement	45
Annex ZA (informative) A2 Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC A2	47
Annex ZB (informative) A2 Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC A2	48
Bibliography	49
Table 1 — List of significant hazards and major sources of these hazards associated with milling machines	9
Table 2 — List of safety requirements and/or protective measures and their verification procedures for manual machines with continuous powered axis feedrates not exceeding 2 m/min and/or a hold-to-run controlled rapid traverse axis speed not exceeding 5 m/min	12
Table 3 — List of safety requirements and/or protective measures and their verification procedures for manual machines with continuous powered axis speeds in excess of 2 m/min or hold-to-run controlled rapid traverse axis speed in excess of 5 m/min	13
Table 4 — List of safety requirements and/or protective measures and their verification procedures for mechanical hazards associated with automatic machines	14
Table 5 — List of safety requirements and/or protective measures and their verification procedures for hazards other than those listed in tables 2, 3, and 4.....	20

Foreword

This document (EN 13128:2001+A2:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 143 "Machine tools - Safety", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2006-02-03 and Amendment 2, approved by CEN on 2009-02-24.

This document supersedes EN 13128:2001.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags $\boxed{A_1}$, $\langle A_1 \rangle$ and $\boxed{A_2}$, $\langle A_2 \rangle$.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directive(s).

This standard has been prepared to provide one means of conforming with the essential requirements of the Machinery Directive and associated EFTA regulations.

Annex A is normative. Annexes B, C, D, ZA and ZB are informative. This Standard also contains a Bibliography.

$\boxed{A_2}$ For relationship with EC Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. $\langle A_2 \rangle$

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European standard is a type C standard as stated in EN 292–1.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence.

Milling machines present a wide range of hazards, not least from their wide application as rotating tool, 'stationary' workpiece machine tools, for general purpose cutting of cold metal work material.

Protection of operators and other persons from contact with moving cutting tools, especially when being rapidly rotated in the spindle or from contact with fast-moving workpieces, is of great importance.

When power-operated mechanisms are provided for workpiece transfer, they can also create hazardous situations during loading/unloading and workpiece alignment or clamping.

On automatic milling machines, total enclosure of the work zone using guards during cutting is the preferred method of safeguarding. Where this is not practicable (e.g. due to size of the workpiece, its geometry, or its special characteristics), operators may be safeguarded by other means (e.g. perimeter fencing, protective devices at the operating position). Operators may also benefit from pendant controls which enable them to move about the machine.

The significant hazards covered by this standard are those listed in table 1. The safety requirements and/or protective measures to prevent or minimize those hazards identified in table 1 and procedures for verification of these requirements or measures are found in clause 5 (tables 2, 3, 4 and 5).

The figures in annex C are examples only and are not intended to illustrate the only interpretation of the text.

1 Scope

1.1 This standard specifies the technical safety requirements and measures to be adopted by persons undertaking the design, construction and supply (including installation and dismantling, with arrangements for transport and maintenance) of milling machines (see 3.1) including machines capable of performing boring operations (see 3.5).

Machines covered by this standard include but are not limited to:

- knee and column type milling machines (see figures C.1, C.2);
- bed-type milling machines (see figure C.3);
- multi-spindle milling machines (see figures C.4 and C.5);
- plano-milling machines (see figures C.4 and C.5);
- profile and contouring milling machines (see figure C.6),
- milling and boring machines (see figure C.7).

1.2 This standard takes account of intended use including reasonably foreseeable misuse, maintenance, cleaning, and setting operations. It presumes access to the machine from all directions. It describes means to reduce risks to operators and other exposed persons.

1.3 This standard also applies to workpiece transfer devices when they form an integral part of the machine.

1.4 This standard deals with significant hazards relevant to milling machines when they are used as intended and under the conditions foreseen by the manufacturer (see clause 4).

1.5 Hazards arising from other metal working processes (e.g. grinding, turning, forming, EDM, laser processing) are covered by other standards (see Bibliography).

1.6 Milling machines with automatic tool changing capabilities are not covered by this standard (see prEN 12417:1996).

1.7 This standard is not applicable to milling machines which were manufactured before the date of publication by CEN of this standard.

2 Normative references

This European Standard incorporates, by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 292-1:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology*

EN 292-2:1991 and EN 292-2/A1:1995, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications*

EN 294:1992, *Safety of machinery – Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs*

EN 349, *Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 457, *Safety of machinery - Auditory danger signals - General requirements, design and testing (ISO 7731:1986 modified)*

EN 574, *Safety of machinery - Two hand control devices – Functional aspects – Principles for design*

EN 614, *Safety of machinery - Ergonomic design principles – Part 1: Terminology and general principles
Part 2: Interaction between machinery design and work tasks*

EN 626, *Safety of machinery – Reduction of risks to health from hazardous substances emitted by machinery*

EN 811, *Safety of machinery – Safety distances to prevent danger zones being reached by the lower limbs*

EN 894, *Safety of machinery – Ergonomics requirements and data for the design of displays and control actuators*

Part 1:1997, Human interactions

Part 2:1997, Displays

Part 3:2000, Control actuators

EN 953:1997, *Safety of machinery – Guards – General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

EN 954-1^{A2}:1996^{A2}, *Safety of machinery - Safety-related parts of control systems - Part 1: General principles for design*

EN 982:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Hydraulics*

EN 983:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Pneumatics*

EN 999, *Safety of machinery – The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts of the human body*

prEN 1005:1998, *Safety of machinery – Human physical performance –*
Part 1: Terms and definitions
Part 2: Manual handling of heavy weights associated with machinery
Part 3: Recommended force limits for machinery operation

EN 1037:1995, *Safety of machinery – Prevention of unexpected start-up*

EN 1050:1996, *Safety of machinery - Principles for risk assessment*

EN 1088:1995, *Safety of machinery - Interlocking devices associated with guards – Principles for design and selection*

EN 1127–1:1997, *Explosive atmospheres - Explosion prevention and protection – Part 1: Basic concepts and methodology*

EN 1760–1:1997, *Safety of machinery - Pressure sensitive protective devices – Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensitive mats and pressure sensitive floors*

EN 1837, *Safety of machinery – Integral lighting of machines*

EN 60825-1:1994 + A11:1996, *Safety of laser products – Equipment classification, requirements and user's guide*

EN ISO 3744:1995, *Acoustics – Determination of sound power level of noise sources using sound pressure – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane*

EN ISO 3746:1995, *Acoustics – Determination of sound power level of noise sources using sound pressure – Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane*

EN ISO 4871, *Acoustics – Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment*

EN ISO 9614-1:1995, *Acoustics – Determination of sound power level of noise sources using sound intensity – Part 1: Measurement at discrete points*

EN ISO 11202:1995, *Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Measurement method of emission sound power levels at the work station and at other specified positions – Survey method in situ*

EN ISO 11204:1995, *Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment – Method requiring environmental corrections*

EN ISO 11688-1, *Acoustics – Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment - Part 1: Planning*

ISO/TR 11688-2:1998, *Acoustics – Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment – Part 2: Introduction to the physics of low-noise design*

EN 14122:2001, *Permanent means of access to machines and industrial plants*

Part 2: Working platforms and gangways

Part 3: Stairways, stepladders and guard-rails

prEN 13478:1999, *Safety of machinery - Fire prevention and protection*

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery - Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements*

EN 60529:1991, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)*

EN 61496-1:1997, *Safety of machinery - Electrosensitive protective equipment – Part 1: General requirements and tests*

prEN 61496-2:1997, *Safety of machinery – Electro-sensitive protective equipment – Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices*

EN 50081-2, *Electromagnetic compatibility - Generic emission standard – Part 2: Industrial environment*

EN 61000-6-2, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments (IEC 61000-6-2:1999)*

EN ISO 15641, *Milling cutters for high speed machining — Safety requirements (ISO 15641:2001)*